

彩繪Buddy熊環遊世界 台灣黑熊首亮相

記者凌美雲 / 台北報導

曾在多國舉辦過的奔牛節今年首次來台，掀起一股創意彩繪牛的風潮。實際上，目前國際間還有另一項「Buddy熊」的環遊世界之旅。雖然還沒來到台灣，但主辦單位贈送給台灣的第一隻「Buddy熊」，已正式亮相，同時將在國內展開為期近半年的巡迴展。

熊是德國柏林的城市象徵，2001年，柏林舉辦首屆「Buddy熊」大展，300隻「Buddy熊」於焉誕生。主辦單位決定展開於世界各大城推廣「Buddy熊」計畫，統計全球已有超過1300隻「Buddy熊」。台灣是第1289號，該單位也選出代表140個國家的「Buddy熊」進行環遊世界之旅，傳達和平與民族相互了解的訊息。

這隻以台灣黑熊造形的「Buddy熊」，於今年5月6日到台灣，由參與德國夥伴學校計畫的高雄鳳山與鳳新兩所高中，與台北德國學校學生一起完成設計與彩繪。而這個象徵德國與台灣友誼的「Buddy熊」，穿著吊帶褲，褲子上則有象徵德國文化、體育、科技、交通、甚至歷史的圖案。此外，兩大城市地標，台北101也與勃蘭登堡城門同時呈現。

台灣黑熊「Buddy熊」目前還未正式命名，繼上週末在台北電影節的德國之夜首度亮相後，緊接著還將在高雄世運與台北總奧展出。10月將在國家劇院的「Germany swings」音樂會亮相，之後再出席紀念柏林圍牆倒塌20週年的電影特映會《再見列寧》。



以台灣黑熊為造形的「Buddy熊」，身上同時呈現台北101與勃蘭登堡城門，象徵德國與台灣的友誼。（記者凌美雲攝）

德國在台協會代表歐芮表示，他們也將於期間舉辦為「Buddy熊」命名活動，並於10月3日選出正式名稱。

Übersetzung:

Artikel Liberty Times (29.06.2009) (Reporterin: Lin Mei-hsue)

Farbige Buddy-Bären reisen um die Welt Erster Auftritt eines taiwanischen Schwarzbären

Unlängst konnten wir uns gerade an der kreativen Gestaltung der Kühe während der Cow-Parade in Taipei erfreuen. Aber es gibt auch noch „Buddy-Bären“, die um die Welt reisen. Obwohl die Buddy World Tour noch nicht nach Taiwan gekommen ist, hat Taiwan bereits einen ersten Buddy-Bären erhalten, der im nächsten halben Jahr verschiedene Orte Taiwans besuchen wird.

Der Bär ist das Symbol der Stadt Berlin. 2001 wurde in Berlin die erste Buddy-Bären-Ausstellung mit 300 Bären organisiert. Später entschloss sich der Veranstalter, die Buddy-Bären auch in andere Städte der Welt zu bringen. Jetzt gibt es weltweit schon über 1300 Buddies. Nr. 1289 steht in Taiwan. Die Buddy-Bär-Berlin-GmbH hat zudem 140 Buddy-Bären für eine Welttour zusammengestellt. Diese symbolisieren Frieden und Völkerverständigung.

Der hiesige Buddy-Bär ist einem taiwanischen Schwarzbär nachempfunden. Am 06.05. traf der Bär in Taiwan ein. Design und Bemalung des Bären übernahmen Schüler der PASCH-Schulen Fengshan, Fenghsin (Kaohsiung-Land) und der Deutschen Schule Taipei. Dieser Buddy-Bär, der für die taiwanisch-deutsche Freundschaft steht, ist bekleidet mit einer Trägerhose. Auf dieser Hose sind Bilder zu sehen, die deutsche Kultur, Sport, Wissenschaft, Verkehr und Geschichte symbolisieren. Aber auch die Wahrzeichen Taipeis und Berlins – der 101-Turm und das Brandenburger Tor – wurden eingearbeitet.

Der Buddy-Bär hat noch keinen offiziellen Namen. Nach seiner ersten Präsentation bei der German Night im Rahmen des Taipei Film Festivals, wird der Bär in Kaohsiung und Taipei an den World Games bzw. Deaflympics teilnehmen. Im Oktober wird sich der Bär an „Germany swings“ im Staatlichen Konzerthaus erfreuen und sich später zum 20. Jahrestag des Mauerfalls den Film „Good bye, Lenin“ anschauen.

Die Generaldirektorin des Deutschen Instituts, Birgitt Ory, verwies darauf, dass das DI einen Namenswettbewerb ausgerufen hat. Bis zum 03.10. können Namensvorschläge abgegeben werden.